



Head Start Herald - Heraldito

June — junio 2011



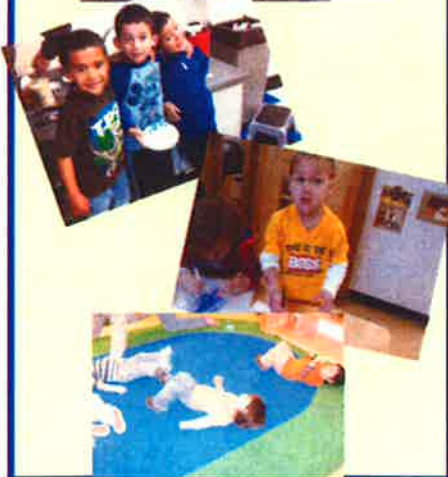
Policy Council Update—Noticias del Concilio de Políticas



In this Issue En esta Edición

- Policy Council Update.....p.1
Concilio de Políticas al Día.....p.1
- A Happy Camper.....p.2
Acampadas Felices.....p.2
- Ready for Next Year.....p.3
Preparado para el Proximo Curso...p.3
- Head Start Director Newsp.4
Noticias de la Directora de Head Start
- Early Head Start— Reap the Rewards
of Gardening—Cosecha las Recompensas
de la Jardinería.....p.4

Thank you Josefina & Christina for sharing your class with us. Gracias Maestras por compartir estas fotos.



Congratulations and thank you to parents for raising \$2,518 for the Dollar Per Child Campaign. The money raised will be used to pay for lobbying for Head Start at the Oregon State Capital and in Washington D.C. For the last three years, our program has raised more money than any other program in Oregon.

As we prepare for the 2011-2012 school year, we welcome Brandy Johnston, Witch Hazel Policy Council Representative who was elected as the new Policy Council Chairperson. While summer means time for children to enjoy a change of pace from the school year, this creates new challenges for parents. If you are looking for ideas on keeping kids engaged and to avoid hearing the dreaded “I’m bored!” during the summer break, check out www.kidshealth.org. KidsHealth is the #1 most visited website for children’s health and development information. There are numerous ideas for fun activities and is a great resource for parenting tips. Kids’ reading skills don’t have to grow cold once school’s out. Washington County Cooperative Library Services offer a summer reading program for readers of all ages.

One World Many Stories



Find some books that strike your fancy, and let the summer begin!

WHO: You!

WHAT: Over 200 fun, free activities for **babies and pre-readers, kids, teens, and adults**—all ages.

WHERE: The 15 public libraries of the Washington County Cooperative Library Services (WCCLS)

WHEN: June–August 2011

WHY: Because reading is fun! And there are prizes! Pick up a free brochure at [your local library](#) or at any Washington County Wells Fargo location.

Felicidades y gracias a los padres por recaudar \$2,518 para la Campaña Dólar por Niño. El dinero recaudado será usado para pagar nuestro influyente de Head Start en el Capitolio del Estado de Oregon en Washington DC. Por los últimos tres años, nuestro programa ha recaudado mas dinero que otro programa en Oregon.

En cuanto nos preparamos para el año escolar del 2011-2012, le damos la bienvenida a Brandy Johnston, la Representante del Concilio de Políticas de Witch Hazel que fue elegida como la nueva Presidenta del Concilio de Políticas. Mientras que el verano significa tiempo para los niños y disfrutar un cambio de ritmo del año escolar, esto crea retos nuevos para los padres. Si usted esta buscando ideas para mantener a sus hijos ocupados y evitar escuchar el temor “Estoy aburrido” durante las vacaciones de verano, visite www.kidshealth.org. KidsHealth (Salud del Niño) es el #1 mas visitado en la Red para información de la salud y el desarrollo de los niños. Hay numerosas ideas de diversión y es un gran recurso de crianza. Las habilidades de la lectura en los niños no tienen que enfriarse mientras están fuera de la escuela. Los Servicios de la Biblioteca del Condado de Washington ofrece un programa de lectura para los lectores de todas las edades.

¡Un Mundo de Muchas Historias!

¡Encuentre algunos libros que toquen su imaginación y deje que el verano comience!
QUIEN: ¡Usted!

QUE: Mas de 200 actividades gratis y divertidas para los **bebés y los que comiencen a leer, chicos, adolescentes y los adultos**—todas las edades.

DONDE: en 15 bibliotecas publicas de los Servicios de la Biblioteca del Condado de Washington

CUANDO: de Junio a Agosto del 2011

PORQUE: ¡la lectura es divertida! ¡Y hay premios! Recoja un folleto en su [biblioteca cercana](#) o vaya a cualquier localidad de Wells Fargo del Condado de Washington.

“This institution is an equal opportunity provider”

“Esta institución es un proveedor que ofrece oportunidades de igualdad”

Early Years

WORKING TOGETHER FOR A GREAT START

Community Action Headstart

KID BITS



Appreciating teachers

A teacher can never have too many school supplies! Help your youngster say thanks for a great year by covering an empty juice or frosting can with construction paper and decorating it with stickers. He can fill it with sharpened pencils, dry-erase markers, or other items tied together with a colorful ribbon.

Magazine mania

Spark your child's interest in reading by introducing her to magazines just for little ones. She can learn about animals in *Wild Animal Baby*, read stories in *Chirp*, and explore science and nature in *Click*. Look for magazines at the library, or perhaps share a subscription with another family.

What's the sequence?

Encourage your youngster to draw pictures showing how things happen in order. For example, a banana is green when we buy it, yellow when it's ready to eat, and brown if it sits too long. Can she draw another sequence? *Examples:* a caterpillar becoming a butterfly, a tree changing throughout the year.

Worth quoting

"Play is the highest form of research."
Albert Einstein

Just for fun



Q: How many balls of string would it take to reach the moon?

A: Just one, if it's long enough!

A happy camper

Keep your child learning all summer long by playing "camp." Together, decide on weekly or monthly themes, and try ideas like these.

Research

Check out a library book about your child's topic (oceans, outer space). You might read *The Ocean Alphabet Book* by Jerry Palotta or *The Planets* by Gail Gibbons, for example. Then, take a field trip so your youngster can learn more. Visit an aquarium or a tropical fish store, and ask an employee questions about animals that live in the sea. Or go to a planetarium or space museum. Viewing hands-on exhibits, seeing shows, and reading plaques will help your youngster learn more while he's having fun.

Projects

Arts and crafts let your child use what he has learned. For an ocean-themed camp, let him make a mural to hang on the wall. He can draw a scene with underwater plants and animals and tear tissue or construction paper into tiny pieces and glue them onto the sea creatures. Or if his



topic is space, he could make a solar system mobile. Let him draw, label, and cut out each planet. Hole-punch them, thread yarn through the holes, and help him tie them to a plastic clothes hanger.

Games

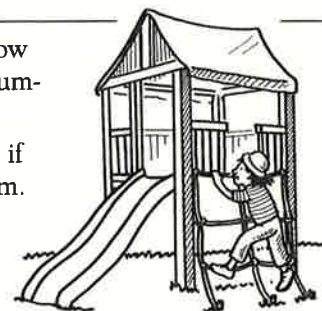
Wrap up your camp with activities that get your youngster moving. Pretend to be ocean creatures and play tag in a swimming pool. Or try solar system basketball. Ask your child to think about the planets' sizes and find balls to represent them (a golf ball for Mercury, a tennis ball for Earth, a beach ball for Jupiter). Take turns throwing the balls into a goal, such as a recycling bin. ♥

Summer schedule

In school, a regular routine lets your youngster know what to expect and helps her day go smoothly. This summer, try setting up your own routine at home.

- Get up around the same time each morning—even if your child isn't going to day care or a summer program.
- Find time every day to visit the playground or go out in the yard together.
- Set a summer bedtime. It may be later than during the school year, but try to keep it consistent.

Tip: Post a daily schedule on the refrigerator. List activities (meals, playground, bedtime), and have your child draw a picture beside each one so she'll remember what it says. ♥

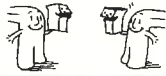


Early Years

TRABAJANDO JUNTOS PARA UN GRAN COMIENZO

Community Action Headstart

NOTAS BREVES



Gracias a los maestros

¡Un maestro nunca tiene bastantes materiales en el aula! Ayude a su hijo a dar las gracias por un año estupendo llenando un recipiente vacío de jugo o una lata de crema para pasteles con cartulina decorada con pegatinas. Puede llenar el recipiente con lápices afilados, marcadores para pizarra blanca u otros objetos anudados con un lazo vistoso.

Locos por las revistas

Despierte el interés de su hija por la lectura introduciéndola en el mundo de las revistas infantiles. Puede aprender sobre los animales en *Wild Animal Baby*, leer narraciones en *Chirp* y explorar la ciencia y la naturaleza en *Click*. Busquen revistas en la biblioteca o compartan una suscripción con otra familia.

¿Qué serie es?

Anime a su hija a hacer dibujos que muestren el orden en el que suceden las cosas. Por ejemplo, una banana es verde cuando la compramos, amarilla cuando está lista y marrón si la tenemos demasiado tiempo. ¿Puede dibujar otra serie? Ejemplos: una oruga transformándose en mariposa, un árbol cambiando a lo largo del año.

Vale la pena citar

“El juego es el más sublime método de investigación”. *Albert Einstein*

Simplemente cómico



P: ¿Cuántos ovillos de cuerda se necesitarían para llegar a la luna?

R: Uno solo, ¡si es lo suficientemente largo!

Acampadas felices

Su hijo aprenderá todo el verano jugando a los campamentos. Decidan qué temas desean cada semana o cada mes y pongan en práctica ideas como las siguientes.

Investigación

Saquen un libro de la biblioteca sobre el tema de su hijo (océanos, espacio exterior). Podrían leer *The Ocean Alphabet Book* de Jerry Pallotta o *The Planets* de Gail Gibbons, por ejemplo. A continuación hagan un viaje de estudio para que su hijo aprenda más. Visiten un acuario o una tienda de peces tropicales y hagan preguntas a los empleados sobre los animales que viven en el mar. Vayan también a un planetario o a un museo del espacio. Al contemplar exposiciones, ver programas y leer los letreros informativos su hijo aprenderá más mientras se divierte.

Proyectos

Los trabajos manuales harán posible que su hijo use lo que ha aprendido. Para un campamento centrado en el océano dígame que haga un mural para colgarlo en la pared. Puede dibujar en cartulina una escena con plantas y animales submarinos y partir trocitos de papel de seda o cartulina



para pegarlos sobre las criaturas submarinas. Si su tema es el espacio podría hacer un móvil del sistema solar. Que dibuje, rote y recorte cada planeta. Perfórenlos, ensarten los agujeros con cordón y aten los planetas a una percha de plástico.

Juegos

Finalicen su campamento con actividades en las que su hijo se mueva. Imaginen que son criaturas marinas y jueguen al pilla pilla en una piscina. O bien jueguen al baloncesto del sistema solar. Dígame a su hijo que piense en el tamaño de los planetas y busquen pelotas que los representen (una pelota de golf para Mercurio, una de tenis para la Tierra, un balón de playa para Júpiter). Lancen las pelotas por turnos a un objetivo, por ejemplo un bidón de reciclaje. ♥

Horarios veraniegos

En la escuela su hija sigue unos hábitos fijos que le dejan claro el orden de sus actividades y contribuyen a que el día discorra con tranquilidad. Procure establecer su propia rutina en casa este verano.

- Levántense a la misma hora todos los días, incluso si su hijo no va a la guardería o a un programa de actividades veraniegas.
- Hagan tiempo cada día para ir al parque con su hija o jugar con ella en el jardín.
- Establezcan el horario para acostarse en verano. Puede ser más tarde que durante el curso, pero procuren seguirlo.

Idea: Coloquen un horario diario en la nevera. Escriban una lista de las actividades (comidas, parque, hora de dormir) y que su hija haga un dibujo junto a cada una para recordar qué dice. ♥



Ready for next year

Is your child headed to kindergarten in the fall? Here are three skills she'll need—and ideas to help her practice them.

1. Communicating

Encourage your youngster to talk instead of whining when she gets upset or needs help. You might say, "I understand you better when you use your words." Then, help her practice what to say. *Examples:* "I'm feeling frustrated"; "Can you help me, please?"



2. Listening

Play games like Mother, May I?, Simon Says, and Red Light, Green Light. They'll get your child in the habit of listening closely to her teacher's instructions. Or have her make a paper-bag puppet. Then, put it on your hand and make it "talk" when you give her directions. She'll watch the puppet and listen more closely.

3. Participating

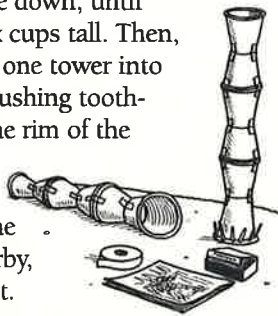
Give your youngster a variety of experiences so she'll feel comfortable taking part in school activities. If she's starting a new school next year, plan a visit. The two of you might join an older sibling for lunch in the cafeteria or go with friends to the school playground this summer. ♥

ACTIVITY CORNER

Build a skyscraper

If you live in a city or have visited a city, your youngster may have seen skyscrapers. With this activity, she can see how they stay strong in the wind.

Have your child build two "skyscrapers" outside. For each one, she should place a cup upside down and tape a second cup on top, right side up. Help her continue taping together cups, with every other one upside down, until each tower is six cups tall. Then, help her anchor one tower into the ground by pushing toothpicks through the rim of the bottom cup into the dirt. She can stand the other tower nearby, but not anchor it.



Have her wave a magazine up and down next to each tower. What happens? (The unanchored building will fall down.) Explain that in real skyscrapers, a hole is dug for a foundation, and the building is anchored with steel and concrete.

Idea: Take her into the basement of your house or another building. She can notice that part of the building is in the ground—that is the foundation. ♥

OUR PURPOSE

To provide busy parents with practical ways to promote school readiness, parent involvement, and more effective parenting.

Resources for Educators,
a division of CCH Incorporated
128 N. Royal Avenue • Front Royal, VA 22630
540-636-4280 • rfeustomer@wolterskluwer.com
www.rfeonline.com
ISSN 1540-5567

Q & A

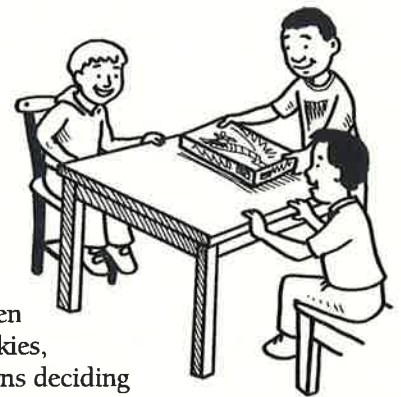
Getting along

Q: When my son has two friends over, someone always feels left out. How can I teach him to play with more than one friend?

A: It takes time and practice for youngsters to get along in a group. The next time your son has two friends over, planning ahead can help.

Together, think of activities that all three children can do, such as playing a board game, baking cookies, or sculpting with clay. You might let them take turns deciding what to do next.

Also, plan to stay nearby and be available in case they need help. If one child is playing alone and seems happy, you don't need to step in. But if he's upset, you might say to the others, "I think he'd like to join you. Let's think of a way everyone can play." ♥



PARENT TO PARENT

Thrifty school shopping

Last year I needed to cut back on my spending, and that included my child's school supplies and fall clothes. So, as soon as I got the supply list from the school, I started carrying it with me everywhere. On the back, I made a list of the clothes my daughter Chloe needed to start school, such as bigger pants and new sneakers.

Then, when we ran errands, I'd look for items on sale, like crayons, glue sticks, or jeans. Chloe got involved, too.



She crossed items off the list, and when we got home, she put everything in her bottom dresser drawer. She loved watching her "school drawer" fill up and couldn't wait for school to start.

I saved a lot of money shopping this way. Money is still tight, so I'm going to do the same thing this year. Chloe and I are learning to be smarter shoppers—and we've discovered we can be thrifty without giving up what we need. ♥

Preparados para el próximo curso

¿Empieza su hija el jardín de infancia el curso que viene? He aquí tres habilidades que necesitará e ideas para practicarlas.

1. Comunicar

Aníme a su hija a que hable en lugar de gimotear cuando se disguste o necesite ayuda. Podría decirle: "Te entiendo mejor cuando empleas palabras". A continuación



ayúdela a que practique qué puede decir. *Ejemplos:* "Sola no puedo, mami"; "¿Me ayudas, por favor?"

2. Escuchar

Jueguen a juegos como Mamá, ¿me dejas?, Simón dice y Luz roja, luz verde. Habituará a su hija a escuchar con atención cuando su maestra le dé instrucciones. Dígale también que haga una marioneta de papel, colóquesela en la mano y haga que hable cuando usted le explique a su hija cómo se hace algo. Se fijará en la marioneta y escuchará con más atención.

3. Participar

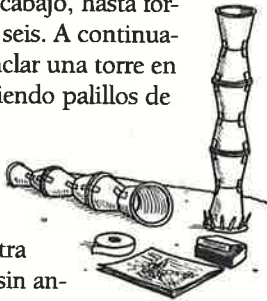
Exponga a su hija a experiencias variadas para que se sienta cómoda participando en las actividades escolares. Si va a una escuela nueva el año que viene, visiten el centro. Ustedes dos podrían reunirse con la hermana mayor para almorzar en el comedor escolar o visitar el patio de recreo este verano. ♥

RINCÓN DE ACTIVIDAD

Construir un rascacielos

Si viven en una ciudad o han visitado una, es probable que su hija haya visto rascacielos. Con esta actividad puede averiguar cómo resisten la fuerza del viento.

Dígale a su hija que construya dos rascacielos al aire libre. Para cada uno tiene que colocar un vaso bocabajo y unirle otro encima, con la apertura hacia arriba. Ayude a su hija a unir con cinta más vasos, con vasos alternos bocabajo, hasta formar una torre de seis. A continuación ayúdela a anclar una torre en el suelo introduciendo palillos de dientes por el borde del vaso y hundiéndolos en el suelo. Que coloque la otra torre cerca, pero sin anclarla en el suelo.



Dígale que mueva una revista hacia arriba y abajo cerca de cada torre. ¿Qué sucede? (El edificio que no está anclado en el suelo se caerá.) Explíquelo que en los rascacielos de verdad, se cava un hoyo para los cimientos y el edificio se sujeta con acero y cemento.

Idea: Lleve a su hija al sótano de su casa o de otro edificio. Allí puede ver la parte de la casa que está en el suelo: eso son los cimientos. ♥

NUESTRA FINALIDAD

Proporcionar a los padres ideas prácticas que promuevan el éxito escolar, la participación de los padres y un mejor entendimiento entre padres e hijos.

Resources for Educators,
una filial de CCH Incorporated
128 N. Royal Avenue • Front Royal, VA 22630
540-636-4280 • rfeustomer@wolterskluwer.com
www.rfeonline.com
ISSN 1540-5575

P & R Llevarse bien

P: Cuando mi hijo invita a dos amigos a casa alguien siempre se siente excluido. ¿Cómo puedo enseñarle a jugar con más de un amigo?

R: Se necesita tiempo y práctica para que los niños se acostumbren a estar en grupo. La próxima vez que su hijo invite a dos amigos, puede resultarles útil planear con un poco de antelación.

Piensen en actividades que puedan hacer los tres niños como, por ejemplo, jugar a un juego de mesa, hacer galletas o modelar con arcilla. Podría sugerirles que decidan por turnos qué quieren hacer a continuación.

Quédese cerca y esté disponible si necesitan ayuda. Si un niño juega solo y parece contento, no intervenga. Pero si está disgustado usted podría decirles a los demás: "Creo que le gustaría unirse a ustedes. Vamos a pensar en cómo pueden jugar todos". ♥



DE PADRE A PADRE

Comprar y economizar

El año pasado tuve que reducir los gastos y fue necesario incluir los materiales escolares y la ropa del otoño. En cuanto me llegó la lista de materiales de la escuela, empecé a llevármela a todas partes. Por detrás hice una lista de la ropa que mi hija Chloe necesita para empezar el curso como pantalones más grandes y zapatillas nuevas.

Cuando salíamos a hacer recados buscaba cosas en rebajas como pinturas de cera, barras de pegamento o pantalones vaqueros. Chloe

participaba también. Tachaba objetos de la lista y cuando llegábamos a casa ponía todo en el cajón inferior de su cómoda. Le encantaba ver cómo se llenaba su "cajón de la escuela" y le hacía ilusión el comienzo de curso.

Ahorré mucho dinero comprando así. Tampoco me sobra el dinero este año así que voy a hacerlo mismo. Chloe y yo estamos aprendiendo a comprar con sensatez y hemos descubierto que podemos economizar sin prescindir de lo que necesitamos. ♥





Head Start Director - Directora



Dear Parents and Friends of Head Start,

What a successful program year this has been! This year as of May 2011, over 760 Head Start children and 164 Early Head Start children have been served. Even those who could not stay with us for the whole year have benefited through the experience. The parent engagement in the program has been excellent – our parents believe in the importance of children’s early years and that their role in their child’s education is critical to the success of their children.

Our staff have worked very hard to make this year successful. They include teachers, drivers, monitors, cooks, program assistants, supervisors, coordinators, and managers, who make a difference everyday in the work they do with children and families.

Your representatives at the Policy Council deserve a very sincere thank you for all their hard work and dedication this year. We had excellent attendance at every meeting, many good decisions were made, and lots of funds were raised. At the May Policy Council meeting we celebrated our successful year and expressed our appreciation to all the wonderful parents and community members who supported the Policy Council. Please thank your representative when you see him or her.

Finally, we say goodbye to our pre-k children - wow, the year has gone so quickly and the children have learned so much! “Best wishes” to all who are going on to kindergarten, and we look forward to seeing those who will return in the fall.

Have a safe and relaxing summer!

Farzana Siddiqui
Director of Child Development



Estimados Padres y Amigos de Head Start

¡Que año tan exitoso ha sido! Este año de mayo del 2011, mas de 760 niños de Head Start y 164 niños de la Niñez Temprana han sido servidos. Incluso aquellos que no se pudieron quedar con nosotros por todo el año han sido beneficiados a través de la experiencia. El compromiso de los padres en el programa ha sido excelente – nuestros padres creen en la importancia del niño en su edad temprana y que el papel del padre en la educación de sus hijos es fundamental al éxito de sus hijos.

Nuestro personal ha trabajado muy fuerte para hacer un éxito de este año. Se incluyen a los maestros, los conductores, los cocineros, las asistentes del programa, los supervisores, las coordinadoras y los gerentes, quienes hacen la diferencia diariamente en el trabajo que ellos hacen con los niños y sus familiares.

Su representante del Concilio de Políticas merece un muy sincero agradecimiento por su gran esfuerzo y por su dedicación este año. Tuvimos una excelente concurrencia en cada reunión, se hicieron muy buenas decisiones y se recaudaron muchos fondos. En la reunión del Concilio de Políticas en mayo, celebramos nuestro éxito del año y expresamos nuestro agradecimiento a todos los maravillosos padres y miembros de la comunidad que apoyaron al Concilio de Políticas. Favor de darle las gracias a su representante cuando lo/la vean.

Finalmente, nos despedimos de nuestros niños del medio tiempo – wow, el año se ha ido rápidamente y los niños han aprendido bastante! “Mis mejores deseos” a todos los que van al Jardín Infantil y esperamos volver a ver a aquellos que regresan en el otoño.

¡Tengan un verano seguro y relajante!

Farzana Siddiqui
Directora del Desarrollo Infantil





Reap the Rewards of Gardening Cosecha las Recompensas de la Jardinería

Gardening allows children to plan and work together to create something they believe is important, and it allows teachers to integrate all curriculum areas: reading, writing, math, and science.

Similar experiences can be shared at home. A garden need not be extensive or have dozens of kinds of plants. A barrel, a window box, or cut-in-half gallon jugs do nicely.

Even young children can do "research" to find out what kinds of plants might grow best in their backyards or in containers. Parents can take children to libraries and local greenhouses to find out what to plant and how to take care of those plants. Or kids can ask family friends and neighbors about their gardening experiences.

Math skills are apparent throughout the gardening process: counting the seeds, measuring the correct distance between plants, marking the calendar for the anticipated date of seedling appearance, measuring the height of the plants as they grow. Science lessons emerge as the plants grow and as beneficial and harmful insects make their appearances.

Reading and writing skills are enhanced when books about gardening are read to children and when kids draw pictures and write stories about their own plants. *The Little Red Hen* by P. Galdone (Clarion 1973) and *The Carrot Seed* by Ruth Krauss (Harper & Row 1945) are two of the many books that help stimulate kids' interest in gardening.

Another plus is that children develop a sense of responsibility for their gardens. They feel a true sense of pride and accomplishment as their plants grow bigger and bigger and as they share their harvest.

National Association for the Education of Young Children



La jardinería le permite a los niños a planear y a trabajar juntos para crear algo que ellos creen que es importante y les permite a los maestros a integrarse en todas las áreas del currículo como en: la lectura, la escritura, la matemática y la ciencia.

En el hogar, se pueden compartir las experiencias semejantes. Un jardín no necesita ser muy amplio o tener docenas de plantas. Un barril, una caja de ventana o un galón de leche cortado con cuidado por la mitad.

Incluso los niños pequeños pueden hacer su "investigación" para encontrar todo tipo de plantas que pueden crecer mejor en sus patios o en los recipientes. Los padres pueden llevar a los niños a las bibliotecas e invernaderos locales para saber que tipo de plantas pueden plantar y como cuidarlas. O los niños pueden preguntarle a los amigos cercanos y a sus vecinos sobre sus experiencias en los jardines.

Las habilidades de la matemática son evidentes a través del proceso de la jardinería: contando las semillas, medir la distancia correcta entre plantas, marcando el calendario para la fecha prevista del crecimiento de las plantas, medir las plantas a medida que van creciendo. Las lecciones de ciencia surgen como las plantas van creciendo y como los insectos que son de beneficio y perjudiciales van apareciendo.

Las habilidades de la lectura y la escritura aumentan cuando leen libros a los niños sobre la jardinería y cuando los niños dibujan y escriben historias sobre sus propias plantas. *The Little Red Hen (La Gallinita Roja)* por P. Galdone (Clarion 1973) y *The Carrot Seed (La semilla de Zanahoria)* por Ruth Krauss (Harper & Row 1945) son dos de los muchos libros que ayudan a estimular el interés de los niños en la jardinería.

Algo más es que los niños desarrollan un sentido de responsabilidad para sus jardines. Sienten un cierto sentido real de orgullo y logro en cuanto las plantas crecen grandes y más grandes y en cuanto van compartiendo sus cosechas.

Asociación Nacional para la Educación de los Menores

